



ANASTASIIA DRABOVSKA

KOREAN/ENGLISH/UKRAINIAN
LITERARY TRANSLATOR
RESEARCHER
SENIOR QA & EDITOR

Profile

Passionate and skilled literary translator with over 7 years of experience in translating literary works, including novels and children books. Fluent in Korean, English, and Ukrainian, with a deep understanding of the cultural and linguistic nuances of each language. Dedicated to preserving the original voice and tone of the author while making the text accessible and engaging for the target audience.

EXPERIENCE

TRANSLATOR & INTERPRETER (KOR/UKR), RECRUITMENT MANAGER

Art Sky agency (2017 - 2018)

- cultural performers' recruitment to Korean companies
- negotiation, presentation, translation & interpretation

KOREAN TEACHER, INTERPRETER (KOR/UKR), CULTURAL EVENTS MANAGER

Korea Ukraine Vision Center (2017 - 2020)

- Korean language teaching: group & individual classes
- consecutive interpretation of speeches
- Korean cultural events organization

SENIOR QUALITY ASSURANCE MANAGER & EDITOR (ENG)

Qollabe (2021 - 2024)

- writers' assessment & recruitment
- paper editing
- written communication with writers on the quality of work

SENIOR CLIENT RELATIONS MANAGER (KOR)

DO (2022 - to date)

- communication with Korean customers, claims & problems resolution
- copywriting, proofreading & translation texts into Korean

LITERARY TRANSLATOR (KOR/UKR)

My Bookshelf Publishing House (2023 - to date)

- literary translation of children's books



+380990014753



anastasiadrabovska@gmail.com



Ukraine/Remote

EDUCATION

KYIV NATIONAL LINGUISTIC UNIVERSITY (M.A.), UKRAINE

Subject field translation: Korean/
English/Ukrainian; with honours*
2014 - 2020

SUNGKYUL UNIVERSITY, SOUTH KOREA

Korean studies, Korean language
2017

SUNGKYUNKWAN UNIVERSITY: IUC, SOUTH KOREA

High-level Korean language
training, research
2020 - 2021

SKILLS

- Ukrainian - native
- English - C2
- Korean - L6

- Microsoft Word, Adobe Acrobat
- Microsoft Excel
- Power Point, Adobe Photoshop
- CRM/BO, Jira
- Live Agent

- Hard-working
- Strong decision maker
- Information processing skill
- Time management



ACHIEVEMENTS

COMPLETION OF 'EXPLORING THE WORLD OF ENGLISH TEACHING' COURSE

2016, Cambridge English Language Assessment

PARTICIPATION IN KOREAN SPEAKING CONTEST #1

2017, KNLU, Kyiv; semi-final round

ORGANIZATION OF 'PAGES OF KOREAN LYRICS' EVENT & POEMS TRANSLATION

2017, KNLU, Kyiv

PARTICIPATION IN THE CONFERENCE ON 'THE 4TH INDUSTRIAL REVOLUTION'

2017, Sungkyul University, Anyang, South Korea

PARTICIPATION IN THE KOREAN LANGUAGE OLYMPIAD

2018, KNLU, Kyiv

TEST OF PROFICIENCY IN KOREAN (TOPIK) PASS - LEVEL 5 LANGUAGE PROFICIENCY

2020, National Institute for International Education

KOREA FOUNDATION FELLOWSHIP AWARD WITH SCHOLARSHIP

2020, Korea Foundation

PARTICIPATION IN 2 CONFERENCES ON RESEARCH IN THE FIELD OF COGNITIVE LINGUISTICS, ETHNOCULTURAL & COMPARATIVE STUDIES

2020-2021, Sungkyunkwan University: IUC, Seoul

PARTICIPATION & COMPLETION OF AN ADVANCED ACADEMIC KOREAN LANGUAGE PROGRAM

2020-2021, Sungkyunkwan University: IUC, Seoul

EFFECTIVE OBJECTION HANDLING TRAININGS

2023-2024, DO, Riga/Kyiv

COMPLETION OF ADVANCED ENGLISH COURSE, INCL. IT & BUSINESS ENGLISH

2024, Yappi Corporate, Ukraine

'LITERARY TRANSLATION' COURSE COMPLETION

2024, Litosvita, Ukraine

RESEARCH BACKGROUND & PUBLICATIONS

'THE LOANWORDS IN KOREAN: FOCUSED ON POLITICAL AND MUSICAL TERMS' THESIS

2017, KNLU, Kyiv

'THE STYLISTIC ANALYSIS OF HYUN JIN GEON'S "HOMELAND" NOVEL' THESIS

2018, KNLU, Kyiv

PARTICIPATION IN THE TRANSLATION CONFERENCE ON 'FILMS TITLES TRANSLATION (ENGLISH-UKRAINIAN)'

2018, KNLU, Kyiv

'THE HOMELAND CONCEPT AS THE CONSTANT OF UKRAINIAN AND KOREAN CULTURES: LEXICAL SEMANTIC CHARACTERISTICS' ARTICLE

2019, KNLU, Kyiv

'THE OCCUPIED HOMELAND CONCEPT'S NOMINATIVE FIELD CONSTRUCTION: FOCUSED ON CHOI SEO-HAE'S "HOMELAND" NOVEL' ARTICLE

2019, KNLU, Kyiv

'THE LINGUISTIC REPRESENTATION OF ETHNOCULTURALLY-MARKED OCCUPIED HOMELAND CONCEPT IN KOREAN FICTION' MASTER'S THESIS

2019, KNLU, Kyiv

'KOREANS' SENSE OF HOME THROUGH A POPULAR SONG "TAHYANGSARI" DURING JAPANESE OCCUPATION: AN ANALYSIS OF THE LEXICAL CONCEPT KOHYANG' THESIS

2020, IUC, Seoul

'A COMPARATIVE STUDY ON THE CONCEPTUAL METAPHOR OF 'HOMELAND' AS REFLECTED IN KOREAN AND UKRAINIAN: FOCUSING ON YUN DONG-JU AND MYKHAILO DRAI-KHMARA POETRY' THESIS

2020, IUC, Seoul



TRANSLATIONS

HYUN JIN-GEON'S 'HOMELAND' NOVEL (KOR - UKR)

2018

'ARS TRANSLATORICA II'

HONG MIN-JEONG'S 'BLACK CAT, THE PROBLEM SOLVER 1' BOOK (KOR - UKR)

2023

My Bookshelf Publishing House

SON WON-PYUNG'S 'MAJESTIC FOXTAIL 1' BOOK (KOR - UKR)

2024

My Bookshelf Publishing House

BORIN'S 'SHH MIST ELEMENTARY SCHOOL 1' BOOK (KOR - UKR)

2024

My Bookshelf Publishing House

